

**СТАТУС МЕЖДУНАРОДНОГО ЯЗЫКА В КОНТЕКСТЕ
ИНТЕРЛИНГВИСТИКИ КАК НАУКИ ОБ ЕСТЕСТВЕННЫХ ЗАКОНАХ
ФОРМИРОВАНИЯ ОБЩИХ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ЯЗЫКОВ**

Копылова Елена Викторовна (Москва, Россия)

В данной статье рассмотрена проблема толкования статуса международного языка в аспекте интерлингвистической науки. Проанализированные характеристики особенностей дефиниции и функционирования международного языка дают основание сделать вывод о том, что он не является постоянной величиной и может быть изменчивым. Со временем одни языки теряют статус международных, другие приобретают. Эволюция интерлингвистики способствует созданию плановых языков и изучению международных слов как наиболее эффективного средства упрощения коммуникации.

In this article the problem of interpretation of international language status in the aspect interlinguistic science. The characteristics and features of the definition of an international language give grounds to conclude that it is not constant and can be volatile. Over time, some languages are losing international status, while others gain. Evolution interlinguistics contributes to the creation of planned languages and the study of international words as the most effective means of facilitating communication.

Ключевые слова: международный язык, коммуникация, интерлингвистика, искусственный язык, интернациональная лексика, естественный язык.

Key words: international language, communication, interlinguistics, an artificial language, international vocabulary, a natural language.

Известно, что интернациональная лексика формируется в результате разносторонних международных контактов.

С древних времён существует проблема международного языка, решение которой могло бы сделать общение разноязычных народов более плодотворным.

Настоящее время характеризуется стремительным расширением всех форм международного общения. И в этой ситуации неизбежно возникает вопрос о статусе языков, обслуживающих межгосударственные отношения.

О.С. Ахманова описывает *международный (всемирный, всеобщий, мировой, универсальный) язык* как «искусственный вспомогательный язык, предлагаемый как средство международного общения» [СЛТ 1966, 253].

С развитием техники создаётся большое количество искусственных языков, способных обслуживать многие сферы международного общения.

Советский энциклопедический словарь предлагает следующее определение *искусственным* или *международным языкам*: «это специальные языки, в отличие от естественных конструируемые целенаправленно для международного общения, автоматической обработки информации с помощью ЭВМ (языки программирования и машинные языки), записи информации из определённой области науки и техники (информационные языки) и другие» [СЭС 1988, 507].

И здесь возникает вопрос о том, какие языки следует считать естественными, а какие искусственными, и в чём заключается разница их функционирования.

Как утверждают В.И. Кириллов и А.А. Старченко, «по своему происхождению языки бывают естественные и искусственные» [Кириллов, Старченко 2008, 10].

Г.И. Рузавин определяет естественные языки как «исторически сложившиеся в обществе звуковые (речь), а затем и графические (письмо) информационные знаковые системы. Они возникли для закрепления и передачи накопленной информации в процессе общения между людьми. Естественные языки выступают носителями многовековой культуры и неотделимы от истории народа, владеющего им. Повседневные рассуждения обычно ведутся на естественном языке. Но такой язык развивался в интересах лёгкости общения, обмена мыслями в ущерб точности и ясности. Естественные языки обладают богатыми выразительными возможностями: с их помощью можно выразить любые знания (как обыденные, так и научные), эмоции, чувства» [Рузавин 1997].

По мнению В.В. Петрова и В.Н. Переверзева, естественный язык может выполнять 2 функции: репрезентативную и коммуникативную. «Репрезентативная функция заключается в том, что язык является средством символического выражения или представления абстрактного содержания (знаний, понятий, мыслей), доступного посредством мышления конкретным интеллектуальным субъектам. Коммуникативная функция выражается в том, что язык есть средство передачи или сообщения этого абстрактного содержания от одного интеллектуального субъекта к другому. Сами по себе буквы, слова, предложения (или иные символы, например, иероглифы) и их совокупности образуют материальный базис, в котором реализуется материальная надстройка языка – совокупность правил построения букв, слов, предложений и других языковых символов, и лишь вместе с соответствующей надстройкой тот или иной материальный базис образует конкретный естественный язык» [Петров, Переверзев 1993, 14].

Следует отметить, что роль международных языков могла принадлежать как отдельным живым, так и мёртвым языкам. Например, в разные исторические периоды это могли быть как греческий и латинский языки, так и вавилонский, шумерский языки. В эпоху средневековья латынь оставалась в качестве языка международного общения, но лишь определённой прослойки населения – крупных феодалов. Латынь перестала являться

языком широких масс, но сохранилась как официальный язык католической церкви. С исторической точки зрения, роль латинского языка как международного языка художественной литературы и науки резко отличала его от многочисленных международных языков, созданных искусственным путём. Латынь являлась единственным государственным языком Римской империи, занимавшей огромную территорию к III веку нашей эры.

Во времена Древней Греции международным был древнегреческий язык, в мусульманском мире – арабский. К началу XVIII века французский стал языком международного общения в Европе, в XIX веке французский сменился на немецкий, а к XX веку английский стал занимать лидирующие позиции в этой сфере.

Советский энциклопедический словарь трактует *интерлингвистику* как «раздел языкознания, изучающий проблемы, возникающие в связи с созданием и функционированием международных искусственных языков» [СЭС 1988, 496].

Бельгийский лингвист Ж. Мейсманс впервые предложил термин «*интерлингвистика*», определив эту ветвь лексикологии как науку о «естественных законах формирования общих вспомогательных языков» [Meysmans 1911, 112].

В 1931 году произошло закрепление этого термина благодаря О. Есперсену, который написал: «Интерлингвистика – это отрасль языкознания, которая исследует структуру и основные понятия всех (естественных) языков, имея целью установление норм для интернациональных языков, то есть вспомогательных (искусственных) языков, предназначенных для устного и письменного общения между людьми, которые не могут объясниться с помощью родного языка» [Jespersen 1931, 21].

Интерлингвистика делится на общую, частную и плановую отрасли. Общая интерлингвистика занимается исследованием глобальных интерлексикологических вопросов, частная интерлингвистика изучает узкую проблематику, связанную с межъязыковым общением, плановая интерлингвистика занимается анализом как общих, так и частных проблем.

Предлагаем следующую схему структуры интерлингвистики, представленную на рисунке 1:



Рисунок 1 – Структура интерлингвистики

Интерлингвистика развивается не обособленно, она тесно связана с другими разделами языкознания: с общим и сравнительным языкознанием, лингвистикой универсалий, контрастивной лингвистикой, переводоведением и лексикографией.

Как утверждает С.Н. Кузнецов, «интерлингвистика концентрируется на изучении международных искусственных языков как одного из средств преодоления языкового барьера. В связи с этим, выявляется тенденция осмыслить интерлингвистику как раздел языкознания, изучающий международные языки в контексте общей теории межъязыкового общения. Центральной проблемой теории интерлингвистики, таким образом, является изучение искусственных языков, которые, в случае если они получили практическую реализацию в общении, называются плановыми языками» [Кузнецов 1991].

Одной из центральных проблем интерлингвистики является понятие *международный язык*. В терминах интерлингвистики – плановый или международный искусственный язык – это язык-посредник, использующийся при общении народов. С.Н. Кузнецов полагает, что «плановый язык, составленный по образцу и из материала естественных языков, называют *апостериорным*. В отличие от апостериорного *априорный язык* – это плановый язык, словарный состав и грамматические элементы которого не заимствуются из естественных языков, а конструируются по собственным правилам данного языка» [Кузнецов 1991, 26].

Согласно мнению исследователя А.В. Ароловича, «в попытках выявить научные принципы выделения интернационализмов, интерлингвистика пришла к понятию «контрольные языки», то есть естественные языки. «*Контрольные языки*» определяются как некоторая совокупность национальных языков, посредством сравнения которых можно установить интернациональные слова и степень их «международности» [Аролович 2003, 40]

Впервые группа «контрольных языков» была оговорена Американским философским обществом в 1887.

Предлагаем следующую схему естественных языков, представленную в порядке их распространённости в мире на рисунке 2:

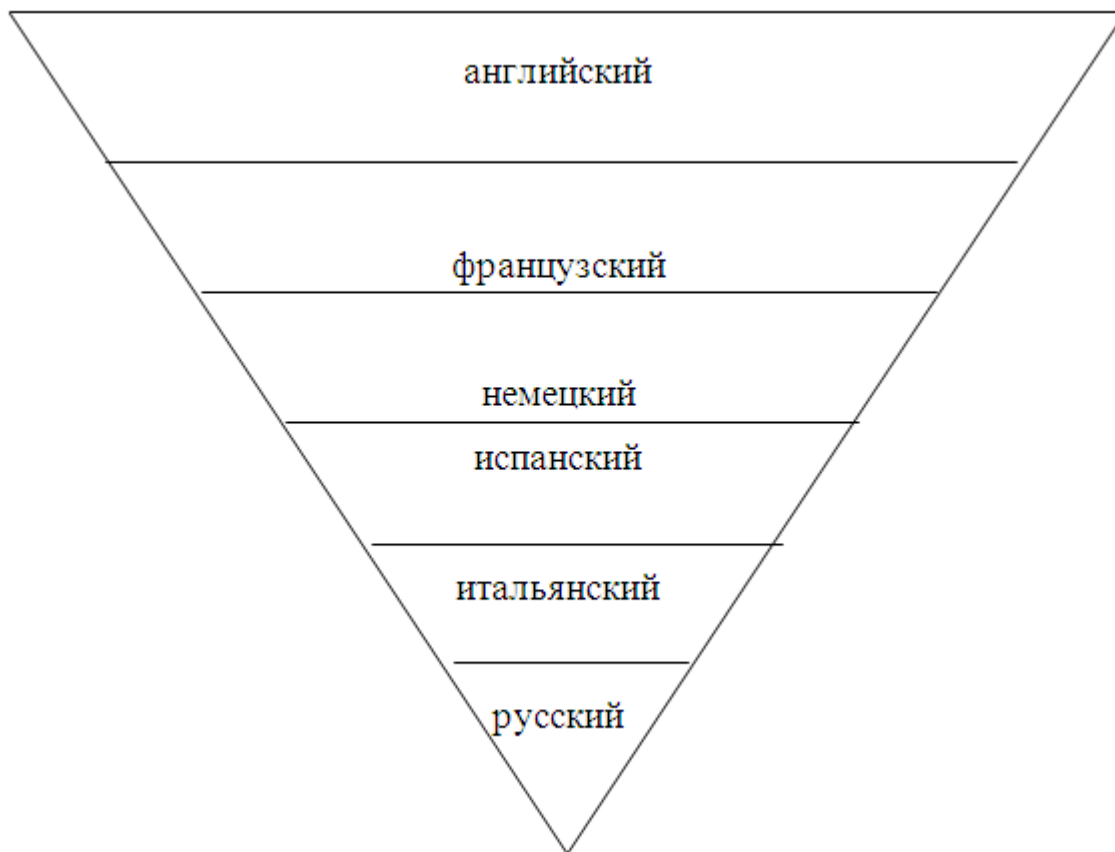


Рисунок 2 – «Контрольные языки» в XIX в.

По прошествии времени лингвисты американской «Ассоциации международных вспомогательных языков» (International Additional Languages Association, 1924–1953) пересмотрели эти языки, впоследствии чего вместо шести было выделено уже восемь контрольных языков, которые продемонстрированы на рисунке 3 также в порядке убывания их значимости.

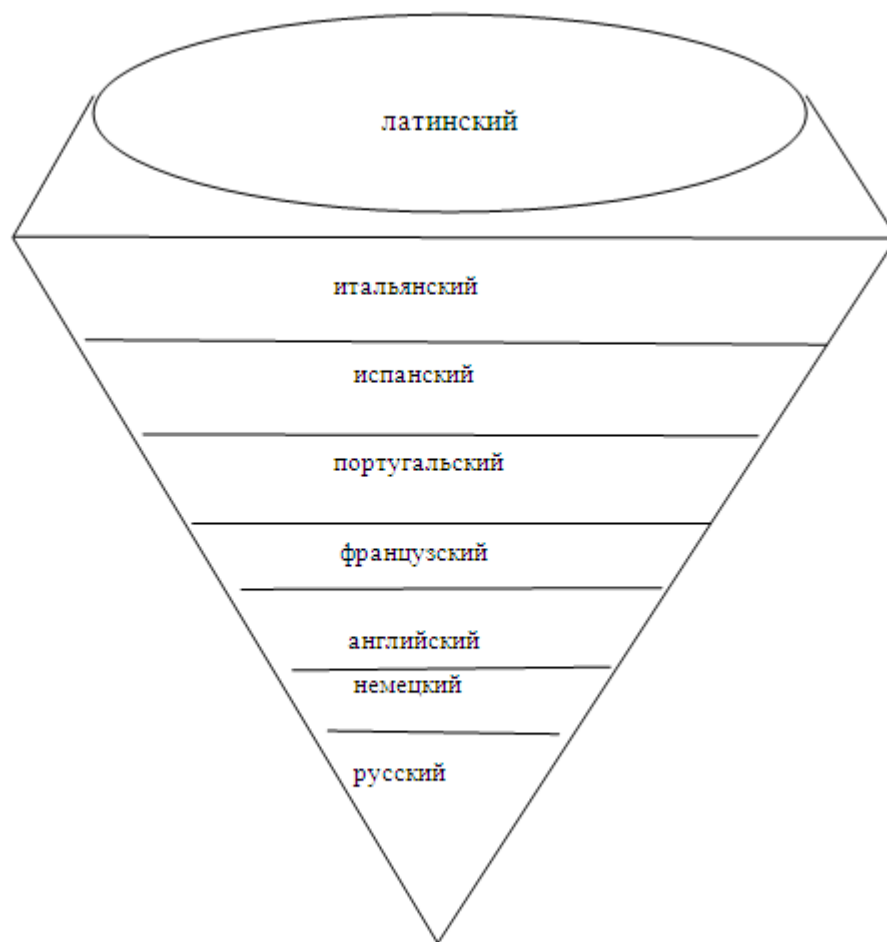


Рисунок 3 – «Контрольные языки» в XX в.

Если сравнить рисунок 2 и рисунок 3, становится очевидным тот факт, что американские лингвисты внесли в список контрольных языков португальский и латинский языки, но как видно из рисунка 3 – латинский язык изображён вне треугольника с языками, он стоит обособленно. Происходит это потому, что латинский язык в настоящее время является мёртвым языком и его связь с другими языками является односторонней.

Нельзя не отметить, что все вышеупомянутые языки очень важны в формировании процессов международных контактов, они взаимосвязаны и находятся в постоянном взаимодействии. В этих языках постоянно создаются новые слова, в свою очередь, они являются языками-донорами друг для друга, что ярко демонстрирует взаимовлияние и взаимообогащение языков.

Эволюция интерлингвистики способствует созданию плановых языков и изучению международных слов как наиболее эффективного средства упрощения коммуникации.

Литература

1. Аролович А.В. Общее и различное в интернациональной лексике романских языков // Вестник МГУ. Сер. 19: Лингвистика и межкультурная коммуникация. М.: МГУ, 2003. № 2. С. 38–55.
2. Кириллов В.И., Старченко А.А. Логика. М.: Проспект, 2008. 233 с.
3. Копылова Е.В. Этимология слов интернациональной лексики от классических до современных языков // Наука и современность – 2016: сб. мат. XLII межд. научн.-практ. конф. / Под общ. ред. С.С. Чернова. Новосиб.: Изд-во ЦРНС, 2016. С. 94–100.
4. Кузнецов С.Н. Основные этапы становления интерлингвистической теории // Проблемы международного вспомогательного языка. М.: Наука. Гл. ред-я восточной лит-ры, 1991. С. 25–40.
5. Петров В.В., Переверзев В.Н. Обработка языка и логика предикатов. Новосибирск: Новосибир. ун-т, 1993. 146 с.
6. Рузавин Г.И. Логика и аргументация: учеб. пособ. для вузов. М.: Юнити, 1997. 351 с.
7. СЛТ: Словарь лингвистических терминов / авт.-сост. О.С. Ахманова. М.: Сов. Энциклопедия, 1966. 498 с.
8. СЭС: Советский энциклопедический словарь / гл. ред. А.М. Прохоров. 4-е изд. М.: Советская энциклопедия, 1988. 1600 с.
9. Jespersen O. A new science: interlinguistics. Cambridge, Mass.: Harvard Unwin, 1931. 215 p.
10. Meysmans J. Une science nouvelle / немец. пер. в изд. № 61. Bruxelles: Lingua internationale, 1911. С. 111–112.